

DIRECCIÓN RELACIONES  
INTERNACIONALES  
Lord Cochrane 1070  
[rrii@ulagos.cl](mailto:rrii@ulagos.cl) - <http://rrii.ulagos.cl>  
Teléfono (64) 333501

DECRETO UNIVERSITARIO N°  
Osorno, 19 JUL. 2017

2201

REF.: APRUEBA ACUERDO DE COOPERACION  
UNIVERSIDAD DE KIEL, ALEMANIA

Con esta fecha, la Rectoría de la Universidad de Los Lagos, ha expedido el siguiente Decreto:

VISTOS:

1. LEY 19.238 de 30 de agosto de 1993.
2. D.F.L. N° 1 de 5 de agosto de 1994, MINEDUC.
3. D.S. N° 496 de 13 de Septiembre 2013, MINEDUC.
4. D.U. N° 1985 del 17 de junio de 2011, aprueba procedimiento para suscripción de Convenios y Visitas Extranjeras.

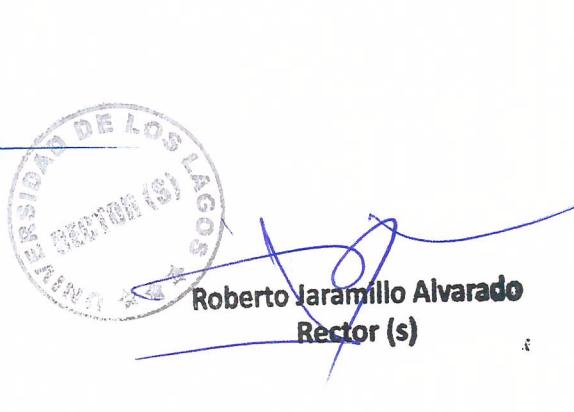
DECRETO:

1. APRUÉBASE, Acuerdo de Cooperación suscrito entre la UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE y la UNIVERSIDAD DE KIEL, ALEMANIA.
2. Será parte integrante del presente Decreto Acuerdo que se adjunta.

REGÍSTRESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE,



UNIVERSIDAD DE LOS  
LAGOS  
CONTRALORIA  
Arturo Castro Winkler  
Contralor  
Universidad de Los Lagos  
JEC/mcn



UNIVERSIDAD DE LOS  
LAGOS  
Rector (s)  
Roberto Jaramillo Alvarado

DISTRIBUCIÓN:

- Rectoría
- Contraloría Interna
- Dirección Jurídica
- Dirección de Relaciones Internacionales
- Oficina de Partes

**KOOPERATIONSVEREINBARUNG  
zur Verleihung des Doktorgrades  
in einem binationalen Promotionsverfahren  
zwischen der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät  
der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, Deutschland  
und der Universidad de Los Lagos, Osorno, Chile.**

**COOPERATION AGREEMENT  
for purposes of granting a doctorate  
as part of a binational doctoral degree procedure  
between the Faculty of Mathematics and Natural Sciences  
of Kiel University, Germany  
and the Universidad de Los Lagos, Osorno, Chile.**

**ACUERDO DE COOPERACIÓN  
para la concesión de un doctorado  
como parte de un procedimiento binacional de doctorado  
entre la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales  
de la Universidad de Kiel, Alemania  
y la Universidad de Los Lagos, Osorno, Chile.**

**Präambel**

**Preamble**

**Preámbulo**

Die Mathematisch-Naturwissenschaftliche Fakultät der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, vertreten durch ihre Dekanin Prof. Dr. Natascha Oppelt, und die Universidad de Los Lagos, vertreten durch ihre Leitung Mr. Oscar Garrido, vereinbaren mit diesem Vertrag ein gemeinsam betreutes Promotionsverfahren von

The Faculty of Mathematics and Natural Sciences of Kiel University, represented by its Dean Prof. Dr. Natascha Oppelt and the Universidad de Los Lagos, represented by Mr. Oscar Garrido, in this agreement, agree to a jointly administered doctoral degree procedure from

La Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales de la Universidad de Kiel, representada por su Decana Prof. Dr. Natascha Oppelt y la Universidad de Los Lagos, representada por el Sr. Oscar Garrido, en este acuerdo, convienen en un procedimiento de doctorado administrado conjuntamente de

Insa Kristina Stolz

Insa Kristina Stolz

Insa Kristina Stolz

V.º B.  
R.R. Director  
Laguna

geboren in Bad Kreuznach, Deutschland am 13. Oktober 1987.

born in Bad Kreuznach, Germany on the 13th of October 1987.

nacida en Bad Kreuznach, Alemania, el 13 de octubre de 1987.

---

Diese Kooperationsvereinbarung ist eine individuelle Vereinbarung basierend auf den Promotionsordnungen der beiden beteiligten Einrichtungen.

This cooperation agreement is an individual agreement based on the Doctoral Degree Regulations of both the participating institutions.

Este acuerdo de cooperación es un acuerdo individual basado en el Reglamento de Doctorado de ambas instituciones participantes.

#### Verwaltungstechnische Modalitäten

##### Administrative details

##### Detalles Administrativos

Die Arbeiten am Promotionsverfahren wurden aufgenommen am:

Work for the doctoral degree procedure were commenced on:

El trabajo para el procedimiento de doctorado se inició en:

**21. March 2017**

**21. March 2017**

**21. Marzo 2017**

Die voraussichtliche Dauer der Forschungsarbeit beträgt drei Jahre.

Die Vorbereitungsdauer der Dissertation verteilt sich zwischen den beiden betreuenden Institutionen auf abwechselnde Aufenthalte in jedem der beiden Länder. Die Aufenthaltsdauer in jedem der beiden Länder beträgt mindestens sechs Monate.

Insa Stoltz lässt sich zu Beginn der Promotion in Kiel in die Promotionsliste der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Kiel aufnehmen.

The anticipated duration of the research activities is three years.

The preparation time for the dissertation is to be divided between both supervising institutions on an alternating basis with stays in each of the two countries. The length of stay in each country will be at least six months.

At the start of the doctorate, the doctoral candidate will register herself in the list of doctoral candidates of the Faculty of Mathematics and Natural Sciences at Kiel University.

La duración prevista del proyecto de investigación es de tres años.



V. B.  
DIRECCIÓN  
RRHH  
Universidad de Los Lagos



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS



El tiempo de preparación para la tesis doctoral se dividirá entre ambas instituciones supervisoras alternando con estancias en cada uno de los dos países. La duración de la estancia en cada país será de al menos seis meses.

Al inicio del doctorado, la candidata doctoral se inscribirá en la lista de doctorandos de la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales de la Universidad de Kiel.

### **Studien- und Prüfungsmodalitäten**

#### **Study and examination details**

Der Schutz des Themas der Dissertation und ihrer Veröffentlichung, die Ausnutzung und der Schutz der Forschungsergebnisse, die von Insa Stoltz gemeinsam mit den beiden Forschungseinrichtungen erzielt worden sind, erfolgen nach Maßgabe der Bestimmungen der Promotionsordnungen der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät und der Universidad de Los Lagos, Puerto Montt, Chile.

The protection of the topic of the dissertation and its publication; the exploitation and the protection of the research results achieved by the doctoral candidate in conjunction with both research facilities are governed by the terms of the Doctoral Degree Regulations of the Faculty of Mathematics and Natural Sciences and the Universidad de Los Lagos, Puerto Montt, Chile.

La protección del tema de la tesis doctoral y su publicación; la explotación y la protección de los resultados de la investigación obtenidos por la candidata en conjunto con las dos instituciones de investigación se rigen por los términos del Reglamento de Doctorado de la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales y de la Universidad de Los Lagos, Chile.

### **Betreuung**

#### **Supervision**

#### **Supervisión**

Insa Stoltz wird in der Regel durch zwei Betreuungsberechtigte betreut, von denen eine oder einer an der Christian-Albrechts-Universität

The candidate will generally be supervised by two supervisors, one of which, at the Christian-Albrechts-Universität zu Kiel,

La candidata estará generalmente supervisada por dos tutores, uno de los cuales está, en el Christian-Albrechts-Universität zu Kiel,

1. eine hauptamtliche Professorin oder ein hauptamtlicher Professor der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät,

is a professor holding a primary appointment of the Faculty of Mathematics and Natural Sciences;

es un profesor titular adscrito a la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales;

2. ein habilitiertes Mitglied der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät,

*RR. II. ULagos*  
B. Director

- is a qualified member of the Faculty of Mathematics and Natural Sciences;  
un miembro calificado de la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales;
3. ein Zweitmitglied der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät oder  
is a member holding a secondary appointment of the Faculty of Mathematics and Natural Sciences; or  
un segundo miembro adscrito a la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales; o
4. ein Mitglied der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät sein muss, das mit Einverständnis der Dekanin oder des Dekans selbständig wissenschaftliche Forschungsprojekte durchführt.  
is a member of the Faculty of Mathematics and Natural Sciences who with the dean's agreement independently carries out academic research projects.  
ser miembro de la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales que con el acuerdo del decano realiza de forma independiente proyectos de investigación académica.

Die zweite betreuende Person muss eine Hochschullehrerin oder ein Hochschullehrer der Universidad de Los Lagos, Puerto Montt, Chile sein.

The second supervisor must be a member of the professorial staff of the Universidad de Los Lagos, Puerto Montt, Chile.

El segundo supervisor debe ser miembro del staff académico de la Universidad de Los Lagos, Puerto Montt, Chile.

Als Betreuer der Doktorarbeit werden festgelegt:

The following are designated as supervisors:

Son designados como supervisores:

- an der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät: Prof. Dr. Martin Wahl, Universität Kiel and Geomar.  
from the Faculty of Mathematics and Natural Sciences: Prof. Dr. Martin Wahl, University of Kiel.  
de la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales: Prof. Dr. Martin Wahl, Universidad de Kiel.
- an der Universidad de Los Lagos, Puerto Montt, Chile: Prof. Dr. Alejandro Buschmann, Universidad de Los Lagos, Puerto Montt, Chile.  
from the Universidad de Los Lagos, Puerto Montt, Chile: Prof. Dr. Alejandro Buschmann, Universidad de Los Lagos, Puerto Montt, Chile.  
de la Universidad de Los Lagos, Chile: Prof. Dr. Alejandro Buschmann, Universidad de Los Lagos, Puerto Montt, Chile.

V.º Bº  
DIRECCIÓN  
CARRERA JURÍDICA



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS



Beide Betreuer verpflichten sich, ihre Aufgabe als Betreuer gegenüber der Doktorandin voll auszuüben und die hierzu erforderlichen Absprachen zu treffen.

Both supervisors are obligated to carry out their responsibilities as supervisors to the doctoral candidate in full and to make the necessary arrangements related thereto.

Ambos supervisores están obligados a desempeñar sus funciones como supervisores de la candidata al doctorado en su totalidad y a hacer los arreglos necesarios relacionados con el mismo.

**Folgende Regeln gelten bei Einreichung der Dissertation an der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel.**

**The following rules are applicable to the submission of the dissertation to the Faculty of Mathematics and Natural Sciences at Kiel University**

**Las siguientes reglas son aplicables a la presentación de la tesis doctoral a la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales de la Universidad de Kiel.**

---

### Gutachten

Beide Betreuer erstellen je ein Gutachten über die Dissertation.

Falls notwendig:

Da die Betreuung durch ein Mitglied der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät nach Nr. 2-4 (Betreuung) erfolgt, muss zusätzlich zu den Gutachten der beiden offiziellen Betreuer über die Dissertation ein Gutachten durch eine hauptamtliche Professorin oder einen hauptamtlichen Professor der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät erstellt werden. Sollten weitere Gutachten angefordert werden, muss mindestens die Hälfte der Gutachten von Mitgliedern der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät, wie oben definiert, stammen.

Das zusätzliche Gutachten soll erstellt werden von: Prof. Dr. Ute Hentschel-Humeida, Universität Kiel.

Nach Abgabe der Gutachten liegt die Arbeit mit den Gutachten eine Woche, in der vorlesungsfreien Zeit drei Wochen, im Dekanat zur Einsichtnahme durch die Hochschullehrerinnen und Hochschullehrer der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät aus.

### Reports

Each supervisor is to prepare a report on the dissertation.

If applicable:

As supervision is performed by a member of the Faculty of Mathematics and Natural Sciences described in no. 2-4 (Supervision), a report from a professor holding a primary appointment of the Faculty of Mathematics and Natural Sciences must be prepared in addition to those of the two official supervisors. In the event additional reports are requested, at least half of such reports must be from members of the Faculty of Mathematics and Natural Sciences as defined above.

RR. II. - U. H.  
Dipl. Ing. B. Sc.  
Universidad de Los Lagos



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS



The additional report shall be prepared by: Prof. Dr. Ute Hentschel-Humeida, University Kiel.

After submission of the reports, the dissertation and reports shall be exhibited for one week (three weeks in the case of semester breaks) in the Dean's Office for inspection by the professorial staff of the Faculty of Mathematics and Natural Sciences.

### Informes

Cada supervisor debe preparar un informe sobre la tesis doctoral.

Si es aplicable:

Como la supervisión es realizada por un miembro de la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales descrita en el n. 2-4 (Supervisión), debe prepararse un informe de un profesor que tenga una adscripción a la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales, además de los dos supervisores oficiales. En caso de que se soliciten informes adicionales, al menos la mitad de dichos informes deben ser de miembros de la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales tal como se definen anteriormente.

El informe adicional será preparado por: Prof. Dr. Ute Hentschel-Humeida, Universidad de Kiel.

Después de la presentación de los informes, la tesis y los informes se exhibirán durante una semana (tres semanas en caso de interrupciones semestrales) en la Oficina del Decano para su verificación por el profesorado de la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales.

### Disputation

Die Prüfungskommission wird in Übereinstimmung zwischen den beiden beteiligten Partnern benannt. Sie wird paritätisch mit Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern aus beiden Partnerinstitutionen besetzt. Die Prüfungsordnungen der beiden Partnerinstitutionen sind zu berücksichtigen.

Mindestens ein Mitglied der Prüfungskommission muss eine hauptamtliche Professorin oder ein hauptamtlicher Professor der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät sein.

Die Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät übernimmt keine Mobilitätskosten für die Mitglieder der Prüfungskommission.

### Disputation

The examination committee will be agreed upon by the respective institutions. It will be composed of an equal number of academics from each of the partner institutions. The examination regulations for each partner institution will be observed.

At least one member of the examination committee must be a professor holding a primary appointment of the Faculty of Mathematics and Natural Sciences.

The Faculty of Mathematics and Natural Sciences will not assume any travel costs for the members of the examination committee.

V. B.  
Dra. B. V. B.  
RR. N. M. A. G.



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS



### Disputa

El comité de examen será acordado por las respectivas instituciones. Se compondrá de un número igual de académicos de cada una de las instituciones asociadas. Se observarán las normas de examen de cada institución asociada.

Al menos un miembro del comité de examen debe ser un profesor titular adscrito a la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales.

La Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales no asumirá ningún costo de viaje para los miembros del comité de examen.

### Sprachen

Die Dissertation wird in Englisch geschrieben.

Die Disputation wird in englischer Sprache durchgeführt.

Die Muttersprache der Kandidatin ist Deutsch.

Die Sprachen der schriftlichen Zusammenfassungen sind Englisch, Spanisch und Deutsch.

### Languages

The dissertation is to be written in English.

The disputation is to be conducted in English.

The candidate is a native speaker of German.

The languages for the written summary are English, Spanish, and German.

### Idiomas

La tesis doctoral debe ser escrita en inglés.

La lectura de tesis se llevará a cabo en inglés.

El candidato es un hablante alemán.

Los idiomas para el resumen escrito son inglés, español y alemán.

### Urkunde

#### Certificate

Die Mathematisch-Naturwissenschaftliche Fakultät verleiht nach Vorlage nur eines schriftlichen Prüfungsberichts der Prüfungskommission, unterschrieben von der oder dem Vorsitzenden sowie allen Mitgliedern der Prüfungskommission, mit einer von der Fakultät unter Nennung der Universidad de Los Lagos, Chile ausgestellten Urkunde den folgenden Titel:

Following the submission of a written examination report from the examination committee, signed by the chair as well as all members of the committee, the Faculty of Mathematics and Natural Sciences will grant the following title on a doctoral degree certificate, which shall also state the name of the Universidad de Los Lagos, Chile.

Vice  
RR. II. Dirección  
Universidad de Los Lagos



UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS



Después del envío de un informe escrito del examen por el Comité Examinador, firmado por el presidente así como por todos los miembros del comité, la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales otorgará un certificado del grado de doctor, el cual también incluirá el nombre de la Universidad de Los Lagos, Chile.

**Doktor der Naturwissenschaften (Dr. rer. nat.)**

**Doctor of Natural Sciences (Dr. rer. nat.)**

**Doctor en Ciencias Naturales (Dr. rer. Nat.)**

der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel.

of the Faculty of Mathematics and Natural Sciences of Kiel University.

de la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales de la Universidad de Kiel.

**Zusätzliche Vereinbarungen**

**Additional agreements**

**Acuerdos adicionales**

Keine.

None.

Ninguno.

Dieser Vertrag wird mit der Unterzeichnung durch die o.g. Repräsentantinnen und Repräsentanten der beteiligten Einrichtungen gültig.

This agreement enters into effect upon signing by the representatives of both participating institutes mentioned above.

Este convenio entra en vigor con la firma de los representantes de ambas instituciones mencionadas antes.

V.º D.º  
Director  
RR. II - U. Lagoz

**Unterschriften und Siegel****Signatures and seals****Firmas y sellos**

Datum Date Fecha	Prof. Dr. Natascha Oppelt  Dekanin der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät Dean of the Faculty of Mathematics and Natural Sciences Decano de la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales
Datum Date Fecha	Prof. Dr. Martin Wahl  Betreuer an der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät Supervisor from the Faculty of Mathematics and Natural Sciences Supervisor de la Facultad de Matemáticas y Ciencias Naturales
Datum Date Fecha	Mr. Oscar Garrido  Leiter der Universidad de Los Lagos, Chile. Head of the Universidad de Los Lagos, Chile *** Rector de la Universidad de Los Lagos, Chile.
Datum Date Fecha	Prof. Dr. Alejandro Buschmann  Betreuer an der Universidad de Los Lagos, Puerto Montt, Chile. Supervisor at Universidad de Los Lagos, Puerto Montt, Chile Supervisor de la Universidad de Los Lagos, Puerto Montt, Chile.
20.03.2017 Datum Date Fecha	Insa Stoltz Doktorandin Doctoral Candidate Candidata Doctoral